



香港民主民生協進會 職業訓練中心

同學會

Sharing our happiness!

通訊

FREE OF
CHARGE!



2013

ISSUE:001

第一期

- 課程推介: 2012 - 2013 ERB 新課程總覽
- 學員工作分享: 陸金強先生
- 民協職訓信箱: 冬至或聖誕假期的疑問



工作分享

sharing

陸金強

保健按摩證書課程第十四班



陸金強先生於2011年來港生活，2012年2月在本機構修畢保健按摩證書課程後，一直從事保健按摩工作至今，並於中環一所中醫診所，擔任保健治療師一職。

問：點解當初你想讀保健按摩證書課程？

答：我真係好有興趣，覺得保健按摩幫到人，之前有個婆婆膝頭痛，要食幾粒止痛藥止痛，我幫佢按腳按左兩個月到，佢就同我講唔駛再食止痛藥嘞。而我係香港之前，係深圳市中醫醫院第二門診讀針灸推拿班，讀完之後係養生館做中醫推拿，所以想來到香港之後，能夠做番呢行，但又擔心內地證書唔受承認，所以要搵課程讀。

問：咁你點識得我地中心報呢個課程？

答：我都唔知去邊度搵課程讀，咁有一次係公園做運動同人閒聊得知民協有得讀，咁就來報囉。

問：你讀完之後，幾耐搵到工呀？

答：我好快就搵到啦，其實攞住培訓局證書搵按摩師嘅工作一定承認，係搵到工嘅，但當然，人哋見工時，會試吓你手勢係點啦。

問：據我所知，你依家仲繼續進修緊，你讀緊咩課程？

答：依家顧客嘅知識高左，所以作為按摩師要不斷進修自己，與時並進。其實我嘅終極目標係要成為中醫診所嘅保健醫師，而培訓局嘅保健按摩證書係個踏腳石，攞住培訓局嘅證書同工作經驗，再去讀保健治療師同埋醫師嘅相關課程，考取相關資歷。

問：聽你咁講，保健按摩都係一個幾專業嘅行業，同埋有個晉升階梯，之後可以晉升為保健治療師同保健醫師。

答：係呀，我地行內係咁分，如果想係中醫診所做，真係要再讀，再進修。

學員陸金強的經驗可以是一個參考，讓大家知道保健按摩都是一個可以發展成專業的行業。不少新來港生活的香港人都以為要被放棄以往從事的行業，但學員陸金強的經驗可以告知我們，透過民協職業訓練中心舉辦的僱員再培訓局課程，其實可以重操故業，確實可喜可賀。

成功總結

如果有興趣成為我們民協職訓的義工，可致電2370 3387報名或填妥下列資料寄回長沙灣道681號貿易廣場地下5-7號舖

如果你有一技之長、有心有力有時間，民協同學會義工需要你。

姓 名： 電 話：

地 址：

請於方格上✓出可做義工時間：

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
☐ 上午至	☐ 上午至	☐ 上午至	☐ 上午至	☐ 上午至	☐ 上午至	☐ 上午至
☐ 下午至	☐ 下午至	☐ 下午至	☐ 下午至	☐ 下午至	☐ 下午至	☐ 下午至
☐ 晚上至	☐ 晚上至	☐ 晚上至	☐ 晚上至	☐ 晚上至	☐ 晚上至	☐ 晚上至

請於方格上✓出你擁有的技能：

- ☐ 甜品製作 ☐ 摺紙 ☐ 瑜珈 ☐ 電腦維修 ☐ 花藝 ☐ 其 他：
☐ 地道菜式 ☐ 剪紙 ☐ 舞蹈 ☐ 網頁設計 ☐ 日本語
☐ 美甲 ☐ 國畫 ☐ 搏擊 ☐ 動畫設計 ☐ 韓文
☐ 化妝 ☐ 素描 ☐ 花式單車 ☐ 扭汽球 ☐ 法文
☐ 剪髮 ☐ 攝影 ☐ 花式跳繩 ☐ 魔術表演 ☐ 翻譯

義工招募

民協職訓同學會

We NEED YOU

冬至或聖誕節假期的疑問

問

在剛過去的冬至和聖誕節是法定假期，各位打工仔/女有沒有放假呢？

25/12

Merry Christmas

答

根據僱傭條例第四章所講，僱主需要安排冬至或聖誕節的其中一天給僱員放假，而僱主不可以用工資代替有關假期。如果僱主要求僱員要在法定假期當日工作，須另定假日給僱員補回有關假期，期限為法定假期的前60天或後60天內。補充一點，如僱員已按連續性合約受僱滿3個月，法定假期是有薪的。

僱員如有疑問宜先向僱主了解清楚，或致電本中心：2370 3387，與謝先生查詢。（詳細的法例條文可參考勞工處網頁）

如果各會員/學員有任何勞工疑解想向我們查詢，歡迎寫信寄來：九龍長沙灣道681號貿易廣場地下5-7號鋪，同學會收；或電郵到tonytse@adplctc.org，我們將於下一期通訊解答。

王歡愛

保健按摩證書課程
導師

從事僱員再培訓局的保

健按摩課程導師一職已經有八個年頭了，

而在民協則任教了五年。記得培訓局剛有這個課程時，入讀的學員以香港人為主，鮮有新移民報讀，完成課程亦較難入職相關行業。但經當局的努力推廣及宣傳，市民大眾對保健推拿都非常接受，在大街小巷亦有相關的店鋪，可見其受歡迎程度，而入職亦較以前容易，所以現在多了人選讀這個課程，而新來港人士佔大多數。

記得曾有一位學員來港約一個月就便入讀了按摩課程，她不單非常用功，亦是班長，完班後順利找到在港的第一份工作。她的努力得到回報，在其後一年她更告知我，她已自立門戶，開舖做老闆，還回饋師弟师妹，聘請他們做師傅呢！這類的故事也發生在其他的學員上，讓我深深感受到這份工作的意義——真的可以讓學員轉行和就業，所以我會堅持有教無類，讓學員學以致用，不枉此行。

祝大家財源滾滾來

導師
介紹

HI!

Meeting with tutors

各位同學，大家好。我在民協職訓中心任教導師，轉眼已經踏入第5年。在眾多的畢業學員中，有些成為了保健按摩的師傅，有些則自行創業做按摩老闆，有些則重回老本行。無論他們現況如何，得知他們沒有忘記所學到的足部按摩技術和知識，確實令我欣慰，有時他們也會打電話來與我討論足部按摩的問題哩！

猶記得2004年11月，僱員再培訓局首次批出44個足部按摩名額（這就是現時保健按摩證書課程的前身），是由我來任教及編制課程筆記的。大家現時上課的筆記有部份亦是出自我的手筆。現在保健按摩證書課程已經發展成為一個標準化課程，內容除了足部按摩外，亦涵括了身體按摩的部份，而這個課程已經在資歷架構中認證為第2級，換言之，大家完成課程並通過考試的話，會取得專業的資歷，想入行的朋友，不妨考慮一下。

祝大家身體健康、生活愉快！

黎沛英 ▲

保健按摩證書課程 導師



活動如花



一齊切生果及整環保清潔齋



學員正在了解水箱的結構



冬天最興食生炒糯米飯

我最㗎整上海醃魚



看看我整嘅蓮藕餅



我嘅拿手小菜-冬菇炒蛋

新同事

介紹

WHO ARE YOU ?



DENNIS

各位街坊你哋好，我係新同事張秀芬 (Ron)，主要負責開辦保安班、聯絡僱主和跟進畢業學員的就業情況等。我曾經接受過社工訓練，現時亦是註冊社工。我常常想起：「生命就像茶包，除非將它浸泡在熱水中，否則你永遠不知道它是什麼味道，它有多強。」人生道路難免有逆境，但我相信每個人都有能力令自己變得更強。在未來的日子裡，我希望可以幫到更多有需要的同學在工作上轉型或重新就業。如果學員淨係搵人傾下偈，我都無任歡迎架！



RON

各位街坊大家好，我叫李志偉，英文名叫 Dennis，職位係行政主任，主要負責中心的行政工作。有時會協助各位街坊報名 / 核對課程申請表及解答你們嘅疑難等等。我本身都喜愛當一些主動與人接觸和溝通的工作，所以選擇在一間服務市民的機構內工作。而我對電腦好有興趣，空餘時都會買一些相關書籍看看，大家如果都有相同興趣既話，得閒都可以找我一齊探討/研究下。最後祝各位街坊身體健康！！

同學會

活動介紹

東南亞美食篇 - 冬蔭公

內 容：學習製作冬蔭公豬手等。

活動日期：3月21日(星期四)

活動時間：2:00p.m.- 4:00p.m

活動地點：澤安中心

名 額：20人

費 用：\$40

八達通套製作班(串珠班)

內 容：學習製作一款八達通套

活動日期：3月12日、

3月19日(逢星期二)

活動時間：10:00a.m.-12:00 noon.

活動地點：土瓜灣中心

名 額：10人

費 用：\$50(包括材料費)

家居維修 - 水喉篇

內 容：學習小型家居維修，包括：水喉及廁所水箱。

活動日期：第1期：3月4日(星期一)

第2期：3月25日(星期一)

活動時間：7:00p.m. - 9:00p.m.

活動地點：第1期：長沙灣中心 / 第2期：土瓜灣中心

名 額：20人 費 用：\$25

全日制平安咭

上課日期：3月23日(星期六)

上課時間：9:30a.m.- 6:00p.m.

上課地點：土瓜灣中心

講 者：工業傷亡權益會導師

名 額：每班22人

費 用：\$100

參加者必須為同學會會員(會費\$30兩年)

有興趣的會員，可到中心詢問處報名及繳費。

兩天晚間制平安咭

上課日期：第1期：3月6日、3月7日(星期三、四)

第2期：3月20日、3月21日(星期三、四)

第3期：4月3日、4月4日(星期三、四)

上課時間：6:30p.m. - 10:00p.m.

上課地點：長沙灣中心

講 者：工業傷亡權益會導師

費 用：\$100

名 額：每班22人

代報課程

心肺復甦法(CPR)

內 容：掌握心肺復甦法的技巧

上課日期：3月17日(星期日)

上課時間：9:00a.m. - 1:00 p.m.

上課地點：荃灣消防局 (地址：新界荃灣青山道453號)

費 用：全免

名 額：20人 (完成課程可得到消防署簽發的證書乙張)

#需繳付\$50按金，完成課程後一星期可獲全數退回。

消防安全大使

內 容：提供基本防火訓練。

上課日期：3月17日(星期日)

上課時間：9:00a.m. - 5:00 p.m.

上課地點：長沙灣消防局 (地址：九龍長沙灣道429號)

費 用：全免

名 額：25人 (完成課程可得到消防署簽發的證書乙張)

#需繳付\$50按金，完成課程後一星期可獲全數退回

* 如欲知道活動詳情，請致電與陳先生或蔡先生查詢。



課程名稱

上課時間及節數

上課地點

個人護理系列

美甲技巧單元證書課程

逢星期五上課, 4堂: 晚上7:00 - 9:30
共5堂 1堂: 晚上7:00 - 9:00

長沙灣

產婦護理單元證書課程

每星期6天, 8堂: 上午9:00 - 下午1:00
共14堂 6堂: 上午9:00 - 下午1:30

長沙灣

陪月滋補飲食知識單元證書課程

每星期3天, 2堂: 上午9:30 - 中午12:30
共3堂 1堂: 上午9:30 - 下午1:30

長沙灣/
土瓜灣

實用技能系列

家務助理環保家居及清潔單元證書

每星期5天, 共6堂, 上午9:00 - 下午1:00

長沙灣

保安培訓課程認可計劃質素保證系統單元證書課程(QAS)

每星期2天, 共2堂
上午9:00 - 下午6:30及上午9:00 - 下午7:30

長沙灣/
土瓜灣

西餅的基本認識與製作(蛋糕類)單元證書課程

每星期2-3天, 共10堂 ● 下午3:00 - 6:00
● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:45 - 9:45

澤安

西餅的基本認識與製作(撻及批類)單元證書課程

每星期2-3天, 共10堂 ● 下午3:00 - 6:00
● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:45 - 9:45

澤安

西餅的基本認識與製作(雜餅類)單元證書課程

每星期2-3天, 共10堂 ● 下午3:00 - 6:00
● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:45 - 9:45

澤安

麵包的基本認識與製作(咸包及酥包類)單元證書課程

每星期2-3天, 共10堂 ● 下午3:00 - 6:00
● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:45 - 9:45

澤安

麵包的基本認識與製作(健康包類)單元證書課程

每星期2-3天, 共10堂 ● 下午3:00 - 6:00
● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:45 - 9:45

澤安

麵包的基本認識與製作(經典包類)單元證書課程

每星期2-3天, 共10堂 ● 下午3:00 - 6:00
● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:45 - 9:45

澤安

食品製作系列

節令點心基本認識與製作單元證書

每星期3天, 共6堂, 上午9:30 - 下午1:30

澤安

家務助理家常廚藝單元證書課程

每星期5天, 9堂: 上午9:30 - 下午1:30
共11堂 2堂: 上午9:30 - 下午2:00

澤安

家常日本菜式基本製作(I)單元證書

每星期3天, 上午9:15 - 下午1:15或
共3堂 下午2:15 - 6:15

澤安

家常日本菜式基本製作(II)單元證書

每星期3天, 上午9:15 - 下午1:15或
共3堂 下午2:15 - 6:15

澤安

家常東南亞菜式基本製作(I)單元證書

每星期3天, 上午9:15 - 下午1:15或
共3堂 下午2:15 - 6:15

澤安

家常東南亞菜式基本製作(II)
印尼及泰式單元證書

每星期3天, 上午9:15 - 下午1:15或
共3堂 下午2:15 - 6:15

澤安

筋骨保健進階單元證書課程

每星期3天, 上午10:00 - 下午1:00 或
共8堂 下午3:00 - 6:00

澤安

中醫實用食療基礎知識單元證書

每星期2天, 共10堂
下午2:30 - 5:30
晚上6:30 - 9:30

土瓜灣/
長沙灣

中醫保健系列

註: *待業或月入低於\$7,000可申請學費豁免; \$7,001-15,000可申請高額資助學費

報名地址:

九龍長沙灣道681號貿易廣場地下5-7號舖(長沙灣中心) / 九龍石硤尾澤安邨富澤樓地下10,11,14,15號舖(澤安中心) / 九龍土瓜灣道321號捷通大廈3樓319室(土瓜灣中心)

電腦系列

英文系列

課程名稱

上課時間及節數

上課地點

電腦操作初探單元證書課程	每星期2-3堂, 共10堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
基本電腦概念和鍵盤操作單元證書課程	每星期2-3堂, 共8堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
倉頡輸入法單元證書課程	每星期2-3堂, 共10堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
文書處理單元證書課程	每星期2-3堂, 共9堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
試算表單元證書課程	每星期2-3堂, 共10堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
基礎英語I單元證書課程	每星期2-3堂, 共10堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
基礎英語II單元證書課程	每星期2-3堂, 共10堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
基礎英語III單元證書課程	每星期2-3堂, 共10堂 ● 下午2:30 - 5:30 ● 早上10:00 - 下午1:00 ● 晚上6:30 - 9:30	長沙灣/土瓜灣
職業英語(閱讀及寫作)I單元證書課程	每星期2-3晚, 晚上6:30 - 9:30, 共20堂	長沙灣
職業英語(閱讀及寫作)II單元證書課程	每星期2-3晚, 晚上6:30 - 9:30, 共20堂	長沙灣
職業英語(聽力及會話)I單元證書課程	每星期2-3晚, 晚上6:30 - 9:30, 共20堂	長沙灣
職業英語(聽力及會話)II單元證書課程	每星期2-3晚, 晚上6:30 - 9:30, 共20堂	長沙灣

2012年至2013年度課程

全日制就業掛鈎課程

費用全免及有再培訓津貼*

想知多啲? 請即致電 2370 3387!



全日制
就業
掛鈎

課程名稱

上課時間及節數

上課地點

標準保安及物業管理證書課程	12日全日, 早上9:15 - 下午6:15 8日半日, 早上9:15 - 下午1:15或下午2:15 - 6:15, 共20天	長沙灣/ 土瓜灣
家務助理證書課程	12日全日, 早上9:00 - 下午6:00 8日半日, 早上9:00 - 下午1:00或下午2:00 - 6:00, 共20天	長沙灣
社福活動助理證書課程	17日全日, 早上9:15 - 下午6:15 11日半日, 早上9:15 - 下午1:15或下午2:15 - 6:15, 共28天	長沙灣
就業基礎技能證書(新移民課程)	13日全日, 早上9:15 - 下午6:15 9日半日, 早上9:15 - 下午1:15或下午2:15 - 6:15, 共22天	長沙灣
包餅製作員證書課程	22日全日, 早上9:15 - 下午6:15 14日半日, 早上9:15 - 下午1:15或下午2:15 - 6:15, 共36天	澤 安
保健按摩證書課程	21日全日, 早上9:15 - 下午6:15 14日半日, 早上9:15 - 下午1:15或下午2:15 - 6:15, 共35天	澤 安

註: *個別課程須符合相關入學要求

參加者活動須知

- ① 本機構已為參加者購買綜合意外保險，詳情可與活動負責人查詢。惟參加者須遵照職員指示以免導致意外。
- ② 活動退款安排：
 - a. 活動如因八號風球 / 黑色暴雨或人數不足而取消，參加者將獲退還報名費用；
 - b. 如果天氣欠佳而考慮到可能影響參加者的安全情況，中心會將活動改為於中心舉行、改期或取消，參加者已繳費用將不獲退還；
 - c. 與外間團體合辦之活動，將根據團體之條款而決定退還情況。
- ③ 為協助活動負責人同時因應不同參加者健康情況，作出合適的活動安排，如有任何特別的傷患 / 疾病，請於報名時表明。
- ④ 活動照片及錄像或會用作公開展示用途。(如不同意，請主動向負責職員提出)
如因參加者個人理由缺席活動，所繳交之款項將不獲退還。

惡劣天氣應變措施



天氣狀況	水上活動安排	一般戶外活動安排	中心內活動安排
雨天/山泥傾瀉警告/雷暴警告/水浸警告	X 註1	✓ 註2	✓
一號風球 / 黃色暴雨警告	X 註1	✓ 註2	✓
三號風球 / 紅色暴雨警告	X 註1	X 註1	✓
八號風球或以上 / 黑色暴雨警告	X 註1	X 註1	X 註1

註1：活動舉行前2小時仍懸掛，活動取消；

註2：如有特別安排，將會接獲電話通知；

同學會
Sharing our happiness!

2013
ISSUE:001
第一期

STAMP
HERE !!



香港民主民生協進會 職業訓練中心

長沙灣中心地址：

九龍長沙灣道681號貿易廣場地下5-7號舖

電話：2370 3387 傳真：2370 3289

澤安中心地址：

九龍石硤尾澤安邨富澤樓地下10,11,14,15號舖

電話：2779 8663 傳真：2779 8662

土瓜灣中心地址：

九龍土瓜灣道321號捷通大廈3樓319室

電話：2330 0345 傳真：3914 7249